

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 2004 — 1486

[2004/201128]

25 MARS 2004. — Arrêté du Gouvernement wallon modifiant l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 15 novembre 1990 instaurant l'octroi de chèques-repas pour les membres du personnel des Services de l'Exécutif régional wallon, des Cabinets des Ministres de l'Exécutif régional wallon et de certains organismes d'intérêt public soumis à l'autorité, au pouvoir de contrôle ou de tutelle de la Région wallonne

Le Gouvernement wallon,

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, notamment l'article 87, § 3, modifié par la loi spéciale du 8 août 1988;

Vu le décret du 29 octobre 1998 instituant le Code wallon du Logement, notamment l'article 175.13, inséré par le décret du 15 mai 2003;

Vu l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 15 novembre 1990 instaurant l'octroi des chèques-repas pour les membres du personnel des Services de l'Exécutif régional wallon, des Cabinets des ministres de l'Exécutif régional wallon et de certains organismes d'intérêt public soumis à l'autorité, au pouvoir de contrôle ou de tutelle de la Région wallonne, notamment l'article 1^{er}, modifié par l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 7 mai 1991 et par les arrêtés du Gouvernement wallon du 1^{er} juin 1995, du 27 juin 1996, du 16 juillet 1998 et du 1^{er} avril 1999;

Vu l'avis du Conseil d'administration de la Société wallonne de Crédit social, donné le 22 décembre 2003;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 14 janvier 2004;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 15 janvier 2004;

Vu l'accord du Ministre de la Fonction publique, donné le 15 janvier 2004;

Vu le protocole n° 419 du Comité de secteur n° XVI, en date du 23 janvier 2004;

Vu la délibération du Gouvernement, le 15 janvier 2004, sur la demande d'avis à donner par le Conseil d'Etat dans un délai ne dépassant pas un mois;

Vu l'avis du Conseil d'Etat donné le 15 mars 2004, en application de l'article 84, alinéa 1^{er}, 1^o, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Considérant que le décret modificatif du 15 mai 2003 qui a inséré dans le Code wallon du Logement les articles 175.1 et suivants relatifs à la Société wallonne du Crédit social est entré en vigueur le 1^{er} juillet 2003;

Sur la proposition du Ministre du Budget, du Logement, de l'Equipement et des Travaux publics et du Ministre des Affaires intérieures et de la Fonction publique;

Après délibération,

Arrête :

Article 1^{er}. L'article 1^{er} de l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 15 novembre 1990 instaurant l'octroi des chèques-repas pour les membres du personnel des Services de l'Exécutif régional wallon, des Cabinets des Ministres de l'Exécutif régional wallon et de certains organismes d'intérêt public soumis à l'autorité, au pouvoir de contrôle ou de tutelle de la Région wallonne, modifié par l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 7 mai 1991 et par les arrêtés du Gouvernement wallon du 1^{er} juin 1995, du 27 juin 1996, du 16 juillet 1998 et du 1^{er} avril 1999, est complété comme suit :

« 22° La Société wallonne du Crédit social ».

Art. 2. Le présent arrêté produit ses effets le 1^{er} juillet 2003.

Art. 3. Le Ministre de la Fonction publique est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 25 mars 2004.

Le Ministre-Président,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre du Budget, du Logement, de l'Equipement et des Travaux publics,
M. DAERDEN

Le Ministre des Affaires intérieures et de la Fonction publique,
Ch. MICHEL

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 2004 — 1486

[2004/201128]

25. MÄRZ 2004 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Abänderung des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 15. November 1990 zur Einführung der Vergabe von Essensgutscheinen an das Personal der Dienststellen der Wallonischen Regionalexekutive, der Kabinette der Minister der Wallonischen Regionalexekutive und gewisser gemeinnütziger Einrichtungen, die der Gewalt, der Kontrolle und der Aufsichtsbefugnis der Wallonischen Regierung unterliegen

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Sondergesetzes vom 8. August 1980 über institutionelle Reformen, insbesondere des Artikels 87 § 3 abgeändert durch das Sondergesetz vom 8. August 1988;

Aufgrund des Dekrets vom 29. Oktober 1998 zur Einführung des Wallonischen Wohnungsbuches, insbesondere des Artikels 175.13, eingefügt durch das Dekret vom 15. Mai 2003;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 15. November 1990 zur Einführung der Vergabe von Essensgutscheinen an das Personal der Dienststellen der Wallonischen Regionalexekutive, der Kabinette der Minister der Wallonischen Regionalexekutive und gewisser gemeinnütziger Einrichtungen, die der Gewalt, der Kontrolle und der Aufsichtsbefugnis der Wallonischen Regierung unterliegen, insbesondere des Artikels 1, abgeändert durch den Erlass der Wallonischen Regionalexekutive vom 7. Mai 1991 und durch die Erlasse der Wallonischen Regierung vom 1. Juni 1995, vom 27. Juni 1996, vom 16. Juli 1998 und vom 1. April 1999;

Aufgrund des am 22. Dezember 2003 abgegebenen Gutachtens des Verwaltungsrats der «Société wallonne du Crédit social» (Wallonische Sozialkreditgesellschaft);

Aufgrund des am 14. Januar 2004 abgegebenen Gutachtens der Finanzinspektion;

Aufgrund des am 15. Januar 2004 gegebenen Einverständnisses des Ministers des Haushalts;

Aufgrund des am 15. Januar 2004 gegebenen Einverständnisses des Ministers des öffentlichen Dienstes;

Aufgrund des Protokolls Nr. 419 des Sektorenausschusses Nr. XVI vom 23. Januar 2004;

Aufgrund des Beschlusses der Regierung vom 15. Januar 2004 über den Antrag auf ein Gutachten des Staatsrates, das dieser innerhalb einer Frist von höchstens einem Monat abgeben muss;

Aufgrund des am 15. März 2004 in Anwendung von Artikel 84 Absatz 1 1° der koordinierten Gesetze über den Staatsrat abgegebenen Gutachtens des Staatsrats;

In der Erwägung, dass das Abänderungsdekret vom 15. Mai 2003, durch das die Artikel 175.1 und folgenden Artikel über die «Société wallonne du Crédit social» in das Wallonische Wohnungsbuch eingefügt worden sind, am 1. Juli 2003 in Kraft getreten ist;

Auf Vorschlag des Ministers des Haushalts, des Wohnungswesens, der Ausrüstung und der öffentlichen Arbeiten und des Ministers des öffentlichen Dienstes;

Nach Beratung,

Beschließt:

Artikel 1 - Artikel 1 des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 15. November 1990 zur Einführung der Vergabe von Essensgutscheinen an das Personal der Dienststellen der Wallonischen Regionalexekutive, der Kabinette der Minister der Wallonischen Regionalexekutive und gewisser gemeinnütziger Einrichtungen, die der Gewalt, der Kontrolle und der Aufsichtsbefugnis der Wallonischen Regierung unterliegen, abgeändert durch den Erlass der Wallonischen Regionalexekutive vom 7. Mai 1991 und durch die Erlasse der Wallonischen Regierung vom 1. Juni 1995, vom 27. Juni 1996, vom 16. Juli 1998 und vom 1. April 1999, wird wie folgt ergänzt :

„22° Die «Société wallonne du Crédit social» (Wallonische Sozialkreditgesellschaft).“

Art. 2 - Der vorliegende Erlass wird am 1. Juli 2003 wirksam.

Art. 3 - Der Minister des öffentlichen Dienstes wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 25. März 2004

Der Minister-Präsident,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister des Haushalts, des Wohnungswesens, der Ausrüstung und der öffentlichen Arbeiten,
M. DAERDEN

Der Minister der inneren Angelegenheiten und des öffentlichen Dienstes,
Ch. MICHEL

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAAELSE GEWEST

N. 2004 — 1486

[2004/201128]

25 MAART 2004. — Besluit van de Waalse Regering tot wijziging van het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 15 november 1990 houdende toekenning van maaltijdcheques aan de personeelsleden van de Diensten van de Waalse Gewestexecutieve, van de Kabinetten van de Ministers van de Waalse Gewestexecutieve en van sommige instellingen van openbaar nut onderworpen aan het gezag, de controle of het toezicht van het Waalse Gewest

De Waalse Regering,

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, inzonderheid op artikel 87, § 3, gewijzigd bij de wet van 8 augustus 1988;

Gelet op het decreet van 29 oktober 1998 tot invoering van de Waalse Huisvestingscode, inzonderheid op artikel 175.13, ingevoegd bij het decreet van 15 mei 2003;

Gelet op het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 15 november 1990 houdende toekenning van maaltijdcheques aan de personeelsleden van de Diensten van de Waalse Gewestexecutieve, van de Kabinetten van de Ministers van de Waalse Gewestexecutieve en van sommige instellingen van openbaar nut onderworpen aan het gezag, de controle of het toezicht van het Waalse Gewest, inzonderheid op artikel 1, gewijzigd bij het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 7 mei 1991 en bij de besluiten van de Waalse Regering van 1 juni 1995, van 27 juni 1996, van 16 juli 1998 en 1 april 1999;

Gelet op het advies van de raad van bestuur van de « Société wallonne du Crédit social » (Waalse Maatschappij voor Sociaal Krediet), gegeven op 22 december 2003;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 14 januari 2004;

Gelet op de instemming van de Minister van Begroting, gegeven op 15 januari 2004;

Gelet op de instemming van de Minister van Ambtenarenzaken, gegeven op 15 januari 2004;

Gelet op het protocol nr. 419 van het Sectorcomité nr. XVI van 23 januari 2004;

Gelet op de beraadslaging van de Regering van 15 januari 2004 over het verzoek om adviesverlening door de Raad van State binnen hoogstens één maand;

Gelet op het advies van de Raad van State, gegeven op 15 maart 2004, overeenkomstig artikel 84, eerste lid, 1^o, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Overwegende dat het wijzigingsdecreet van 15 mei 2003 dat artikel 175.1 en volgende betreffende de « Société wallonne du Crédit social » in de Waalse Huisvestingscode heeft ingevoegd, op 1 juli 2003 in werking is getreden;

Op de voordracht van de Minister van Begroting, Huisvesting, Uitrusting en Openbare Werken en van de Minister van Binnenlandse Aangelegenheden en Ambtenarenzaken;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. Artikel 1 van het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 15 november 1990 houdende toekenning van maaltijdcheques aan de personeelsleden van de diensten van de Waalse Gewestexecutieve, van de kabinetten van de Ministers van de Waalse Gewestexecutieve en van sommige instellingen van openbaar nut onderworpen aan het gezag, de controle of het toezicht van het Waalse Gewest, gewijzigd bij het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 7 mei 1991 en bij de besluiten van de Waalse Regering van 1 juni 1995, van 27 juni 1996, van 16 juli 1998 en van 1 april 1999 wordt aangevuld als volgt :

« 22^o de "Société wallonne du Crédit social" ».

Art. 2. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 juli 2003.

Art. 3. De Minister van Ambtenarenzaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 25 maart 2004.

De Minister-President,

J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Begroting, Huisvesting, Uitrusting en Openbare Werken,
M. DAERDEN

De Minister van Binnenlandse Aangelegenheden en Ambtenarenzaken,
Ch. MICHEL